

2014國立中興大學逐步口譯大賽

初/決賽考題 & 考生準備方向說明

(2014年10月30日更新)

2014年12月12日逐步口譯決賽題目分為英翻中與中翻英兩題，兩題的原文長度皆為兩分鐘。

兩個考題的前半即為初賽的筆譯題目，參賽者事前已有機會練習並藉此了解口譯考題方向，唯兩個考題的後半部事前不公佈，參賽者在決賽當天上台才會聽到。

考題內容以斜體顯示

1. 中翻英考題：募款機構的責任

關鍵字：募款 (fund-raising, to raise fund)、募款機構 (fund-raising organizations)、捐款人 (donors)、善款/款項 (fund)、監督 (to supervise)

第一段，長度一分鐘，事前公佈（本段也為初賽筆譯題目，請翻成英文與報名表一同繳交）
台灣人過去接受過國外援助，如今有能力起身救助他國，四年前日本東北大地震發生後台灣馬上發動募款，短短一年累計募集70億台幣，在全世界163個捐款國中排名第一。
台灣人口不到美國的十分之一，卻能捐出高於美國整體捐款的總額，讓各國都充分感受到台灣人的愛心，也間接推廣了台灣的外交關係。正因為如此，募款機構如何運用各界捐獻的龐大善款就必須要受到全民的監督。

第二段，長度一分鐘，參賽者決賽當天上台才會聽到

2. 英翻中考題：The World of Giving

Key words: World Giving Index (世界捐助指數), giving (捐助), philanthropy (慈善)

第一段，長度一分鐘，事前公佈（本段也為初賽筆譯題目，請翻成中文與報名表一同繳交）
The world is becoming more global. Advances in transportation, information and communication technology have increased international interactions. Civil society is developing around the world too. The occupy movement starting from Wall Street, the Sunflower Student Movement in Taiwan, and the Occupy Central in Hong Kong are just some of the examples of civil disobedience movements worldwide. Meanwhile, the world of giving is becoming more global too. According to the World Giving Index 2013, which covers 146 countries from five continents, 45% of those surveyed said they had helped a stranger, 28% said they had made donations, 18% said they had volunteered time in the past year.

第二段，長度一分鐘，參賽者決賽當天上台才會聽到